

D'varim: Shabbat Triennial year 2

[Deuteronomy]

(2): The LORD spoke to me, saying,

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי (2)

3: You have circled this mountain long enough: turn you northward.

לֵאמֹר: רַב־לָכֶם סָבַתְהֶר הַזֶּה פָּנּוּ לָכֶם צַפְנָה:

4: Command you the people, saying, You are to pass through the border of your brothers the children of Esav, who dwell in Seir; and they will be afraid of you: take good heed to yourselves therefore;

וְאֶת־הָעָם צֹו לֵאמֹר אַתֶּם עֹבְרִים בְּגְבוּלֵי אַחֵיכֶם

5: don't contend with them; for I will not give you of their land,

בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר וַיִּירָאוּ מִכֶּם וְנִשְׁמַרְתֶּם

not so much as for the sole of the foot to tread on; because I have given Mount Seir to Esav for a possession.

מֵאֵד: אַל־תִּתְגַּרּוּ בָּם כִּי לֹא־אֶתֶן לָכֶם מֵאֶרֶץ

6: You may purchase food of them for money, that you may eat;

עַד מְדַרְךָ בְּפִי־רַגְלְךָ כִּי־יִרְשָׁה לְעֵשָׂו נְתַתִּי אֶת־

and you may also buy water of them for money, that you may drink. 7: For the LORD your God has blessed you in all the work of your hand; He has known your walking

הַר שֵׁעִיר: אֲכַל תִּשְׁבְּרוּ מֵאֲתֶם בַּכֶּסֶף וְאֲכַלְתֶּם

through this great wilderness: these forty years the LORD your God has been with you;

וְגַם־מַיִם תִּכְרוּ מֵאֲתֶם בַּכֶּסֶף וּשְׁתִּיתֶם: כִּי יְהוָה

you have lacked nothing. 8: So we passed by from our brothers the children of Esav,

אֵלֶיךָ בְּרַכְךָ בְּכֹל מַעֲשֵׂה יָדְךָ יָדַע לְכַתְּךָ

who dwell in Seir, from the way of the Aravah, from Elath and from Etzyon-gever.

אֶת־הַמְּדַבֵּר הַגָּדֹל הַזֶּה | אַרְבַּעַיִם שָׁנָה יְהוָה

We turned and passed by the way of the wilderness of Moav.

אֵלֶיךָ עִמָּךְ לֹא חָסַרְתָּ דְבָר: וַנַּעֲבֹר מֵאֵת אַחֵינוּ

9: The LORD said to me, Don't bother Moav,

בְּנֵי־עֵשָׂו הַיֹּשְׁבִים בְּשֵׁעִיר מְדַרְךָ הָעֲרָבָה מֵאֵילַת

neither contend with them in battle; for I will not give you of his land for a possession;

וּמַעֲצִין גְּבַר וַנִּפְּן וַנַּעֲבֹר דְרֹךְ

because I have given Ar to the children of Lot for a possession. 10: (The Emim lived therein before,

מְדַבֵּר מוֹאָב: וַיֹּאמֶר יְהוָה אֵלַי אַל־תִּצַּר אֶת־מוֹאָב

a people great, and many, and tall, as the Anakim:

וְאֶל־תִּתְגַּר בָּם מִלְחָמָה כִּי לֹא־אֶתֶן לָךְ מֵאֶרְצוֹ

11: these also are accounted Rephaim, as the Anakim; but the Moavites call them Emim.

יִרְשָׁה כִּי לְבְנֵי־לוֹט נְתַתִּי אֶת־עַר יִרְשָׁה: הָאֲמִים

12: The Chorites also lived in Seir before, but the children of Esav succeeded them; they destroyed them from before them,

לְפָנִים יֵשְׁבוּ בָּהָ עַם גָּדוֹל וְרַב וְרָם כְּעַנְקִים:

רִפְאִים יִחְשְׁבוּ אֲף־הֵם כְּעַנְקִים וְהַמֹּאֲבִים יִקְרְאוּ

לָהֶם אֲמִים: וּבְשֵׁעִיר יֵשְׁבוּ הַחֹרִים לְפָנֵים וּבְנֵי

and lived in their place;

as Yisrael did to the land of his possession, which the LORD gave to them.)

13: Now rise up, and get you over the brook Zered.

We went over the brook Zered. 14: The days in which we came from Kadesh-barnea,

until we were come over the brook Zered, were thirty-eight years;

until all the generation of the men of war had come to an end from the midst of the camp,

as the LORD swore to them. 15: Moreover the hand of the LORD was against them,

to destroy them from the midst of the camp, until they came to an end.

16: So it happened, when all the men of war had utterly died from among the people,

17: that the LORD spoke to me, saying,

18: You are this day to pass over Ar, the border of Moav: 19: and when you come near over against the children of Ammon, don't bother them, nor contend with them; for I will not give you of the land of the children of Ammon for a possession; because I have given it to the children of Lot for a possession.

20: (That also is accounted a land of Rephaim: Rephaim lived therein before;

but the Ammonites call them Zamzumim, 21: a people great, and many, and tall, as the Anakim;

but the LORD destroyed them before them; and they succeeded them, and lived in their place;

22: as he did for the children of Esav, who dwell in Seir,

when he destroyed the Chorites from before them; and they succeeded them, and lived in their place

even to this day: 23: and the Avvim, who lived in villages as far as Azzah,

the Caphtorim, who came forth out of Caphtor,

destroyed them, and lived in their place.) 24: Rise you up, take your journey, and pass over the stream of the Arnon:

עָשׂוּ וַיִּירָשׁוּם וַיִּשְׁמְדוּם מִפְּנֵיהֶם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם
כַּאֲשֶׁר עָשָׂה יִשְׂרָאֵל לְאֶרֶץ יִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר־נָתַן
יְהוָה לָהֶם: 13 עַתָּה קָמוּ וְעָבְרוּ לְכֶם אֶת־נַחַל זֶרֶד
וְנָעַבְרָ אֶת־נַחַל זֶרֶד: 14 וְהַיָּמִים אֲשֶׁר־הֵלַכְנוּ מִקְדֵּשׁ
בְּרַנֵּעַ עַד אֲשֶׁר־עָבַרְנוּ אֶת־נַחַל זֶרֶד שְׁלֹשִׁים
וּשְׁמֹנֶה שָׁנָה עַד־תָּם כָּל־הַדֹּר אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה
מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לָהֶם: 15 וְגַם יַד־
יְהוָה הִיָּתָה בָּם לְהַמָּם מִקְרֵב הַמַּחֲנֶה עַד תָּמָס:
וַיְהִי כַּאֲשֶׁר־תָּמוּ כָּל־אַנְשֵׁי הַמִּלְחָמָה לְמוֹת מִקְרֵב
הָעָם: 17 וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר:
18 אַתָּה עָבֵר הַיּוֹם אֶת־גְּבוּל מוֹאָב אֶת־עַר: 19 וְקִרְבַּתְ
מוֹל בְּנֵי עַמּוֹן אַל־תִּצָּרֵם וְאַל־תִּתְגַּר בָּם כִּי לֹא־אֶתֶן
מֵאֶרֶץ בְּנֵי־עַמּוֹן לָךְ יִרְשָׁהּ כִּי לְבַנְי־לוֹט נָתַתִּיהָ
יִרְשָׁהּ: 20 אֶרֶץ־רִפְאִים תַּחֲשֹׁב אֲף־הוּא רִפְאִים יֵשְׁבוּ
בָּהּ לְפָנַי וְהָעַמּוֹנִים יִקְרְאוּ לָהֶם זַמְזוּמִים: 21 עַם גָּדוֹל
וְרַב וְרָם כְּעַנְקִים וַיִּשְׁמְדֵם יְהוָה מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשׁוּם
וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם: 22 כַּאֲשֶׁר עָשָׂה לְבַנְי עָשׂוּ הַיִּשְׁבִּים
בְּשֹׁעִיר אֲשֶׁר הִשְׁמִיד אֶת־הַחֹרִי מִפְּנֵיהֶם וַיִּירָשׁוּם
וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם עַד הַיּוֹם הַזֶּה: 23 וְהָעִיִּים הַיִּשְׁבִּים
בְּחִצְרִים עַד־עֲזָה כְּפַתְרִים הַיִּצְאִים מִכְּפַתֵּר
הַשְּׁמִידִם וַיֵּשְׁבוּ תַּחְתָּם: 24 קוּמוּ סְעוּ וְעָבְרוּ אֶת־נַחַל

behold, I have given into your hand Sichon the Emorite, king of Cheshbon,

and his land; begin to possess it, and contend with him in battle. 25: This day

will I begin to put the dread of you and the fear of you on the peoples who are under the entire heaven, who shall hear the report of you, and shall tremble, and be in anguish because of you.

26: I sent messengers out of the wilderness of Kedemoth to Sichon king of Cheshbon

with words of peace, saying, 27: Let me pass through your land: I will go along by the highway,

I will not turn aside to the right hand nor to the left. 28: You shall sell me food for money, that I may eat; and give me water for money, that I may drink: only let me pass through on my feet,

29: as did to me the children of Esav who dwell in Seir,

and the Moavites who dwell in Ar; until I shall pass over the Yarden

into the land which the LORD our God gives us.

30: But Sichon king of Cheshbon would not let us pass by him; for the LORD your God hardened his spirit, and made his heart obstinate, so as to deliver him into your hand, as at this day.

אַרְנֹן רָאָה נְתַתִּי בְיָדְךָ אֶת־סִיחֹן מֶלֶךְ־חֶשְׁבֹן הָאֱמֹרִי
וְאֶת־אַרְצוֹ הִחֵל רֶשׁ וְהִתְגַּר בּוֹ מִלְחָמָה: ²⁵ הַיּוֹם הַזֶּה
אָחַל תַּת פַּחַדְךָ וַיִּרְאֲתָךְ עַל־פְּנֵי הָעַמִּים תַּחַת כָּל־
הַשָּׁמַיִם אֲשֶׁר יִשְׁמְעוּן שְׁמֶעְךָ וְרִגְזוּ וַחֲלוּ מִפְּנֶיךָ:

לְמַדְבָּר וְאֶשְׁלַח מִלְאָכִים מִמְּדִבְרָ קְדֵמוֹת אֶל־סִיחֹן מֶלֶךְ
חֶשְׁבֹן דְּבַרִי שְׁלוֹם לֵאמֹר: ²⁷ אֶעֱבְרָה בְּאַרְצְךָ בַדֶּרֶךְ
בַּדֶּרֶךְ אֵלֶיךָ לֹא אֶסּוּר יְמִין וּשְׂמֹאלוֹ: ²⁸ אֲכַל בֶּכֶסֶף
תִּשְׁבְּרֵנִי וְאֲכַלְתִּי וּמַיִם בִּכְסֶּה תִתֶּן־לִי וְשִׁתִּיתִי רַק
אֶעֱבְרָה בְּרַגְלִי: ²⁹ כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ־לִי בְנֵי עֵשׂוֹ הַיִּשְׁבִּים
בְּשֵׁעִיר וְהַמּוֹאָבִים הַיִּשְׁבִּים בְּעַר עַד אֲשֶׁר־אֶעְבֹּר
אֶת־הַיַּרְדֵּן אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:
³⁰ וְלֹא אָבָה סִיחֹן מֶלֶךְ חֶשְׁבֹן הֶעֱבְרָנוּ בּוֹ כִּי־הִקְשָׁה
יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת־רוּחוֹ וְאִמְץ אֶת־לְבָבוֹ לְמַעַן תִּתּוּ
בְיָדְךָ כַּיּוֹם הַזֶּה:

20: until the LORD give rest to your brothers, as to you,

and they also possess the land which the LORD your God

gives them beyond the Yarden: then shall you return every man to his possession,

which I have given you. 21: I commanded also Yehoshua at that time, saying,

Your eyes have seen all that the LORD your God has done

to these two kings:

בְּמִדְבָּר עַד אֲשֶׁר־יָנִיחַ יְהוָה | ²⁰⁽³⁾
לְאֶחֵיכֶם כְּכֶם וַיִּרְשׁוּ גַם־הֵם אֶת־הָאָרֶץ אֲשֶׁר
יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם נָתַן לָהֶם בְּעֶבֶר הַיַּרְדֵּן וְשִׁבְתֶּם
אִישׁ לְיִרְשָׁתוֹ אֲשֶׁר נְתַתִּי לָכֶם: ²¹ וְאֶת־יְהוֹשׁוּעַ
צִוִּיתִי בְּעַת הַהוּא לֵאמֹר עֵינֶיךָ הִרְאֵת אֶת כָּל־
אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם לְשְׁנֵי הַמְּלָכִים הָאֵלֶּה

so shall the LORD do to all the kingdoms where
you go over.

22: You shall not fear them; for it is the LORD your
God who fights for you.

בְּכָל־יְעֹשֶׂה יְהוָה לְכָל־הַמְּמַלְכוֹת אֲשֶׁר אַתָּה עֹבֵר
שָׁמָּה: 22: לֹא תִירָאוּם כִּי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם הוּא הַנֹּלְחֵם
לְכֶם: